

E8 - The Notorious Beautiful Sisters

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Makoto

Now we're getting early summer—
or more like rainy season weather.

[00:08] Tomoe

It seems I was mostly correct.

[00:11] Tomoe

The mist gate you last used is affecting
the climate of the demiplane.

[00:18] Mio

The frequent changes in climate make
it difficult to store ingredients.

SIGN Mold

[00:25] Shiki

Currently, the demiplane's residents
aren't experiencing any major problems.

[00:29] Shiki

However, there's a chance of
sudden storms or droughts.

[00:35] Makoto

We're going to need some regularity,

[00:39] Makoto

like the seasons of Japan,
where I once lived.

[00:42] Tomoe

Based on information
gathered using your mana,

[00:46] Tomoe

we've learned to approximate the relationship
between the mist gates and climate.

[00:52] Tomoe

I'll investigate a few sites and find
locations that experience the four seasons.

[00:57] Makoto

Thanks.

[00:59] Makoto

I'm heading back to Rotsgard
for the time being.

[01:02] Makoto

Don't do anything crazy while I'm gone.

[01:06] Mio

Young Master, you're leaving again?

[01:10] Makoto

Uh, yeah... But I'll try to
come back when I have time.

[01:21] Makoto/Id

Early summer rain

[01:23] Makoto/Id

falls upon and plucks the strands

[01:24] Makoto/Id

of hair on my neck.

[01:49] [SONG] Sign

Season Two

[02:56] [SONG] Eptitle

Night Eight The Notorious Beautiful Sisters

[02:56] [SONG] Eptitle

Night Eight The Notorious Beautiful Sisters

SIGN Kuzunoha

[02:58] Aqua

Welcome back, Young Master.

[03:00] Eris

Take these, Young Master.

SIGN SO HEAVY

[03:04] Makoto

Uh, thanks.

[03:06] Makoto/Id

They're making me feel like an evil bailiff.

[03:09] Shiki

It looks like business was good.

[03:13] Shiki

We should hire more employees soon.

[03:17] Makoto

We have you two to thank for that.

[03:19] Makoto

Here's your bonus.

[03:21] Aqua

I-Is this an illusion?

[03:23] Eris

No, they're genuine yellow yellow happy.

[03:28] Makoto/Id

Are they experiencing withdrawal?

[03:30] Makoto/Id

Banana addiction is not

to be underestimated.

[03:35] Makoto

What paperwork do we need to submit for today's lecture?

[03:38] Shiki

I've already received authorization.

[03:40] Shiki

There should be no problems.

[03:43] Bright

Kuzunoha-sensei.

[03:45] Bright

Do you have a moment?

[03:47] Makoto

Well, if it isn't Bright-sensei.

[03:49] Bright

Could you provide me with ten of your healing salves?

[03:56] Bright

During summer break, between now and the school festival,

[03:59] Bright

a few of my own students are likely to attend class injured.

[04:04] Makoto

Very well. Gladly.

[04:06] Bright

Fantastic. I tried it myself and was impressed by how effective it was.

[04:11] Bright

On top of that, it's inexpensive.

[04:13] Makoto

Thank you.

[04:15] Makoto

I have other products, as well. You should visit my store sometime.

[04:18] Bright

Very well. I shall.

[04:24] Shiki

Your reputation at the academy is improving.

[04:27] Makoto

Thanks to your advertising.

[04:29] Makoto

I just hope he's not looking to resell.

[04:34] Shiki

I'll look over them.

[04:36] Shiki

Could you take a look at only

the necessary documents?

[04:39] Makoto

I appreciate it.

[04:41] Makoto

*These ridiculous proposals
are becoming harassment.*

[04:44] Makoto

The ones addressed to you seem more serious.

[04:48] Shiki

This is a student's lecture application.

[04:51] Makoto

Thanks.

[04:53] Makoto/Id

Let's see... There are three of them.

[04:55] Makoto/Id

The first is Karen Force. The others are...

[04:59] Makoto/Id

Wait, what?

[05:01] Makoto/Id

Are these two...

[05:08] Makoto

*Starting today, we'll be
welcoming three new students.*

[05:10] Makoto

Go ahead and introduce yourselves.

[05:16] Shifu

I am Shifu Rembrandt.

[05:18] Shifu

I took some time off school
due to an illness.

[05:21] Shifu

I may cause some inconvenience
until I fully recover,

[05:25] Shifu

but it's a pleasure to meet you.

[05:27] Shifu

As you can see, I am human.

[05:30] Shifu

My specialty is attack magic,
and my elements are earth and fire.

[05:34] Shifu

My earth affinity grants me
the protection of spirits.

[05:41] Yuno

I am Yuno Rembrandt.

[05:42] Yuno

I'm Shifu's younger sister and

returned to school today.

[05:46] Yuno

I'm human. I'll be giving
this class my very best.

[05:49] Yuno

I specialize in physical combat,

[05:52] Yuno

preferring the middle or
back line to the front.

[05:55] Yuno

Depending on the situation,
I use a bow or spear.

[05:59] Yuno

I use primarily enhancement magic,
but it's not one of my strengths.

[06:04] Makoto/Id

*I'm glad they both seem to have
made complete recoveries.*

[06:12] Karen

I am Karen Force.

[06:14] Karen

I transferred here from
the Husk Royal Academy.

[06:18] Karen

I am human and specialize
in the water element.

[06:21] Makoto/Id

This girl...

[06:26] Makoto

Be kind to each other.

[06:28] Makoto

Also, Rembrandt sisters.

[06:30] Both

Yes, sir.

[06:30] Makoto

*Your father and I are friends,
but don't expect me to go easy on you.*

[06:36] Both

Of course, sir.

[06:38] Jin

What's going on here?

[06:39] Mithra

Those aren't the sisters I know.

[06:41] Daeno

Don't be fooled by them.

[06:44] Izumo

They're probably just pretending to be nice.

[06:46] Makoto

They're acting weird, don't you think?

[06:49] Shiki

The sisters have a poor reputation.

[06:51] Shiki

*They boast about their wealth and appearance
and have rude and defiant personalities.*

[06:55] Makoto

What? They don't seem that way to me.

[06:59] Aqua

Banana, banana.

[07:02] Makoto

*I've actually prepared something
fun for today's lesson.*

[07:06] Jin

Huh?

[07:06] Makoto

*New students, wait here.
The rest of you, come with me.*

[07:12] Makoto

*You're going to fight the
creature I'm about to summon.*

[07:16] Jin

Summon?

[07:17] Daeno

You can cast summoning spells, too?

[07:20] Mithra

How many times are we going to be wiped out?

[07:23] Izumo

I doubt I'll be able to
attend my next lecture.

[07:25] Abelia

I don't want to embarrass
myself in front of those three.

[07:29] Makoto

Here it comes. Focus.

[07:34] Jin

I've never seen this type
of lizardman before.

[07:38] Mithra

How strong is it?

[07:40] Makoto

That's a secret.

[07:41] Makoto

*I'll only tell you he's my
friend, Mr. Blue Lizard.*

[07:45] Abelia

Blue Lizard?

[07:46] Makoto

Thanks for coming today.

[07:48] Makoto

Don't use your breath,
and fight at about 20% strength.

[07:52] Makoto

*Begin. Fight like your life depends
on it, and you won't die.*

[07:56] Makoto

*You'd be surprised how
often that works in life.*

[07:59] Eris

Banana, banana.

[08:01] Makoto

The new students will be fighting me.

[08:04] Makoto

That said, you'll just be attacking me.

[08:07] Makoto

*At times, I'll point out your combat
tendencies and issue assignments.*

[08:11] Makoto

I'll be writing it, so don't miss it.

[08:14] Makoto

*If you don't fix the errors I point out,
I'll start foiling your attacks.*

[08:19] Makoto

Keep in mind that you may be injured.

[08:23] Students

He's so strong.

[08:24] Students

Damn it.

[08:26] Makoto

Now, come.

[08:29] Shifu

O Great Goddess, bless me
with your miraculous flames.

[08:32] Karen

Unmelting ice, grant me an
imitation of your strength.

[08:39] Yuno

What?

[08:40] Makoto

Too weak. That simply won't do.

[08:48] Makoto

*Imbue it with mana and
enhance your physical body.*

[08:51] Makoto

I'll start burning your attacks.

[08:53] Shifu

Dem Rey!

[08:57] Makoto/Id

Whoops.

[08:58] Karen

Frost Break!

[09:02] Makoto

Good. Nice delay on your spell, Karen.

[09:06] Makoto

*Shifu, you even accounted
for the blinding effect.*

[09:13] Makoto

Shifu, focus your intensity and cast faster.

[09:17] Makoto

*Karen, focus on power and
effect duration over speed.*

[09:22] Makoto

*Yuno, your physical enhancement
and mana imbuelement are sloppy.*

[09:27] Makoto

*On top of that, you focus too
much on firing one powerful shot,*

[09:29] Makoto

making your bow handling careless.

[09:32] Makoto

It's not good enough.

[09:33] Makoto

Use your spear next.

[09:34] Yuno

Yes, sir.

[09:35] Shifu

We'll get him next time.

[09:36] Karen

Perhaps I'll really try this time.

[09:39] Makoto

*Though this will be an
unforgettable loss for you,*

[09:43] Makoto

*frustration should be experienced
sooner rather than later.*

[09:53] Izumo

Hear my prayer, wind.

[09:55] Izumo

Let us pass freely before you.

[09:58] Jin

Abelia!

[10:00] Abelia

Pierce my enemy, Flame Lance!

[10:06] Jin

Gotcha!

[10:14] Makoto

That's all for today's lecture.

[10:16] Makoto

Turn in a report on areas for improvement.

[10:20] Makoto

Karen, I'm curious about something. Come with me.

[10:23] Karen

Y-Yes, sir.

[10:28] Jin

I thought I was going to die.

[10:30] Mithra

Lizards are scary, lizards are scary, lizards are scary...

[10:30] Abelia

What was that lizardman?

[10:33] Abelia

My report begins and ends with "everything about it was incredible."

[10:36] Izumo

That thing was practically a dragon.

[10:38] Daeno

Is our teacher a dragon summoner?

[10:40] Yunno

Sister...

[10:42] Shifu

Yuno, don't sound so pitiful.

[10:45] Shiki

Now, now. Kuzunoha-sama isn't the type to present you with obstacles you can't overcome.

[10:51] Shiki

I can attest to that.

[10:54] Daeno

Are you sure?

[10:55] Mithra

It seems to me like he's enjoying this.

[10:58] Shiki

It's true that he's harsh,

[11:00] Shiki

but that's because he has high hopes for you all.

[11:03] Shiki

I'm practically jealous.

[11:06] Abelia

Sh-Shiki-san, are you someone who enjoys being tormented?

[11:10] Shiki

No.

[11:12] Shiki

It's simply been a while since he's expected anything from me.

[11:16] Abelia

Ba-dump.

[11:19] Shiki

Will you two be able to continue?

[11:22] Shifu

Yuno and I are fine.

We'll definitely keep attending class.

[11:26] Yuno

Yeah.

[11:27] Yuno

We look forward to studying with all of you.

[11:29] Jin

S-Sure.

[11:31] Izumo

So do we.

[11:33] Abelia

Would you like to exchange thoughts on the lesson?

[11:36] Shifu

Yes, please.

[11:38] Yuno

Aren't you glad we scheduled a free period after this just in case, Sister?

[11:41] Shifu

Yeah.

[11:43] Mithra/Id

It's almost like...

[11:45] Daena/Id

Their personalities have changed.

[11:48] Karen

Sir, what's on your mind?

[11:51] Makoto

Your strength is unnatural.

You're too strong to be a student.

[11:55] Karen

I was a military mage in my kingdom.

[11:59] Karen

If you doubt me, I can tell you

the details of my assignment.

[12:02] Makoto

I've already looked into your past.

[12:05] Karen

Then what is it that you doubt?

[12:07] Makoto

*I have my doubts that you're
the real Karen Force.*

[12:13] Karen

What a strange joke. I am the real Karen.

[12:18] Karen

Could it be that you wish
to know more about me?

[12:23] Karen

In that case...

[12:26] Makoto

What do demons want with the academy?

[12:30] Makoto

*You may not have horns,
but the color of your skin and eyes...*

[12:33] Makoto

You're definitely a demon.

[12:37] Karen

Sir, look at me.

[12:40] Karen

What about me is demonic?

[12:44] Makoto

Charms don't work on me, you hornless demon.

[12:51] Karen

I didn't think you'd see through
my disguise so quickly.

[12:54] Karen

However...

[12:56] Karen

Don't call me hornless.

[13:00] Karen

I'll kill you.

[13:01] Makoto

So is the real Karen...

[13:04] Karen

Yes, but it wasn't me who killed her.

[13:07] Karen

It was her allies.

[13:09] Makoto

I see. Poor girl.

[13:11] Karen

My, you're a cold one.

[13:14] Karen

Aren't you a human?

[13:15] Karen

I thought you'd be enraged
to know I'm a demon.

[13:19] Makoto

I—

[13:20] Makoto/Id

Aw, man. I can't be bothered anymore.

[13:23] Makoto

I'm opposed to discrimination.

[13:26] Makoto

As long as we can reach
a mutual understanding,

[13:27] Makoto

I don't care what species someone is.

[13:29] Karen

You speak the demons' language?

[13:31] Makoto

I speak everything other than Common.

[13:33] Makoto

So, what should I call you?

[13:36] Karen

You don't need to know that.

[13:38] Makoto

So that's how it is.

[13:41] Karen

Yes, I'll need to dispose of you.

[13:44] Karen

You'd get in the way of my work.

[13:46] Shiki

Its name is Rona.

[13:50] Shiki

She's one of four generals who
lead the demon king's army.

[13:55] Makoto

Shiki, you know who she is?

[13:57] Shiki

*Yes. I encountered her a few
times when I was a lich.*

[14:00] Shiki

But my identity...

[14:03] Makoto

We should keep it a secret from her.

[14:06] Makoto

As a merchant, I value
information above all else.

[14:11] Makoto

We have the advantage in both numbers and information.

[14:17] Rona

You're right. These circumstances would make things difficult.

[14:21] Rona

Let's not stand around talking. Why don't we go somewhere else?

[14:26] Rona

This is delicious.

[14:28] Shiki

Hey, I cooked that to perfection!

[14:31] Rona

This is good, too.

[14:33] Shiki

Keep away from my cream stew! Die!

[14:36] Makoto

Now, now. That's enough, okay?

[14:39] Makoto

I hate to interrupt you while you're eating, but if we could continue our discussion...

[14:43] Rona

Our discussion, huh?

[14:45] Rona

First, I'd like to know more about the Kuzunoha Trading Company.

[14:49] Rona

You have another shop in Tsige in the Kingdom of Aion, don't you?

[14:52] Makoto

I'm surprised you know.

[14:53] Rona

Are you intelligence agents for Aion?

[14:56] Makoto

Yeah, right. We don't belong to any nation, hyuman or demon.

[15:02] Rona

Uh... Do you have any idea what you're saying?

[15:05] Makoto

That shouldn't surprise you.

[15:08] Makoto

Some hyumans have already sided with you.

[15:12] Makoto

There's nothing odd about some hyumans being neutral.

[15:16] Rona

I see. So that's why you're gathering information.

[15:21] Makoto

More importantly, what do you want?

[15:24] Makoto

Why did you infiltrate the academy city?

[15:26] Rona

Don't look at me like that.

[15:28] Rona

I don't intend to defy you again.

[15:31] Shiki

That said, she's a vixen who uses charms and seduction.

[15:35] Shiki

Don't let your guard down.

SIGN HMPH

[15:37] Shiki

Ah, delicious.

[15:39] Shiki

Half-cooked mustn't be underestimated.

[15:43] Rona

You called yourself neutral earlier.

[15:45] Rona

Are you trying to become a merchant of death?

[15:48] Makoto

No. I just don't want anything to interfere with my business.

[15:53] Rona

I see. I can't trust you yet, but I understand your intentions now.

[15:58] Rona

But first, it's important that you and I get to know each other.

[16:03] Makoto

Get to know each other?

[16:04] Shiki

Just so you know, if you sleep with Kuzunoha-sama, you'll regret it for life.

[16:10] Makoto/Id

Oh, so that's what she meant.

[16:12] Rona

That's a shame. I wanted us to know each other more intimately.

[16:17] Rona

That lecture wasn't nearly enough.

[16:20] Shiki

I can't believe you failed to realize even a shred of Kuzunoha-sama's bottomless power.

[16:25] Makoto

Um, if you could answer my question...

[16:28] Rona

You mean my reason for infiltrating the academy?

[16:31] Rona

Well...

[16:33] Rona

I'm here to investigate and put a stop to the humanoid experiments

[16:36] Rona

secretly being conducted in this city.

[16:41] Lime

It's good to see you again, boss.

[16:43] Makoto

You're, uh...

[16:46] Lime

Did you forget about me?

[16:48] Lime

I'm Lime. Lime Latte.

[16:50] Makoto

Oh, right.

[16:52] Makoto/Id

The guy with the gross-sounding name.

[16:54] Lime

Glad you remember me.

[16:57] Makoto

You're acting as Tomoe's spy now, right?

[17:00] Lime

Yes, boss. She told me to assist you.

[17:05] Makoto

Then there's something in this city I want you to investigate.

[17:09] Makoto

Several demihumans have been kidnapped already.

[17:12] Makoto

There's apparently some kind of human trafficking trade.

[17:15] Makoto

The assassins' guild is involved, too.

[17:19] Makoto

I was attacked once myself, so my information seems reliable.

[17:24] Lime

If that's true, then that's disgusting.

[17:27] Lime

I'll find them right away.

[17:29] Makoto

Will you two help him after work?

[17:32] Aqua

You want us to work overtime?

[17:34] Eris

Unpaid overtime sucks.

[17:36] Makoto

I'll give you a bonus.

[17:38] Both

We'll do it!

[17:41] Shiki

Young Master, you should
doubt everything Rona says.

[17:46] Makoto

I know that.

[17:48] Makoto

So, how do you two know each other?

[17:51] Shiki

We were primarily collaborators
who exchanged information,

SIGN GRUMBLE

[17:55] Shiki

but several times, she used me
and dragged me into trouble.

[17:59] Shiki

She apparently owes the
demon king a significant debt

[18:02] Shiki

and is pathologically loyal to him.

[18:05] Shiki

Though she's not as strong as Mio,

[18:07] Shiki

you should consider her an
exceptionally sly Mio-dono.

SIGN DOOM

[18:12] Makoto/Id

What? That's terrifying.

[18:15] Makoto

Keep an eye on her, too.

[18:18] Shiki

Of course. I'm already on it.

[18:20] Makoto

Now then, it's time for

me to pay them a visit.

[18:24] Shiki

I've already prepared a gift.

[18:26] Makoto/Id

Thanks for all the help, Shiki-san.

SIGN TOUCHED

[18:30] Makoto

This is the noble ladies' dorm?

[18:33] Makoto

Rembrandt-san must really
love his daughters.

[18:37] Shiki

Indeed. It wasn't easy getting
an audience with them, either.

[18:41] Makoto

You don't mean...

[18:43] Shiki

It took a great deal of effort.

[18:45] Shiki

Of course, there will be
no lingering effects.

SIGN DOOM

[18:49] Makoto/Id

What? That's terrifying.

[18:53] Makoto

*I'm sorry I was unable to
visit you while you were ill.*

[18:58] Makoto

*Congratulations on making
a complete recovery.*

[19:01] Yuno

Er, huh?

[19:03] Shifu

You seem different from how
you were acting in class.

[19:06] Makoto

My lectures bring out my strict side.

[19:09] Makoto

*Please don't tell the other
students we met like this.*

[19:16] Shifu

Kuzunoha-sama, we cannot thank
you enough for saving our lives.

[19:22] Yuno

We're only this healthy because of you.

[19:27] Yuno

If there's anything we can do

for you, please let us know.

[19:32] Makoto/Id

They're frighteningly grateful to me.

[19:35] Makoto/Id

And is Yuno a tomboy?

[19:38] Makoto

*I hope you spend the rest of your lives
doing everything you can to find happiness.*

[19:43] Makoto

*Also, if you can, call me Kuzunoha-sensei
or Kuzunoha-san, not Kuzunoha-sama.*

[19:46] Shifu

What?

[19:47] Yuno

But...

[19:48] Makoto

You were released from your curse,

[19:51] Makoto

*but that means nothing if you
live your lives indebted to me.*

[19:55] Shifu

Very well.

[19:56] Yuno

We promise.

[19:58] Makoto

*Don't go back on your word
just because of my ugly face.*

[20:02] Makoto

When you two were ill...

[20:04] Shifu

P-Please don't bring that up.

[20:07] Yuno

It'd be less embarrassing
if you'd seen us naked.

[20:10] Makoto

*By the way, your father said he wanted
to record your recovery process.*

[20:18] Shifu

After we and our mother clearly
explained the situation,

[20:21] Shifu

our father repented for his foolishness.

[20:25] Yuno

He was punished along with the careless
Morris for making you apply to be a teacher.

SIGN DOOM

[20:31] Makoto/Id

What? That's terrifying.

[20:33] Makoto/Id

I see.

[20:35] Makoto/Id

I'm starting to see where those rumors came from.

[20:42] Shiki

Despite belonging to the humans' wealthy class,

[20:46] Shiki

the Rembrandt sisters didn't seem terribly interested in appearances.

[20:49] Shiki

It's hard to believe.

[20:51] Makoto

They suffered a lot when they were cursed.

[20:54] Shiki

Did that perhaps cure them of their problematic behavior, too?

[21:00] Makoto

When you think of it that way, maybe being cursed wasn't a total waste.

[21:04] Shiki

I'm sure those two will grow.

[21:07] Makoto

Yeah. I've got high hopes for those rookies.

[21:11] Makoto/N

May their futures be full of light.

[21:13] Makoto/N

That said, this world is a cruel place.

[21:17] Makoto/N

There is light, but there is also darkness.

[21:22] Thug

H-Humanoid experiments?

[21:25] Thug

There's no word of any kidnappings around here.

[21:37] Lime/Id

This is on academy grounds.

[21:41] Lime/Id

Looks like this area is being redeveloped.

[21:49] Lime/Id

These clothes are brand new.

[21:56] Lime

Don't move.

[21:59] Lime

You don't want to die yet, do you?

[23:35] Makoto

Night Nine: "The Perverted Dragon."

SIGN Next Time

SIGN The Perverted Dragon

Revision #1

Created 2025-01-20 20:03:24 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 20:03:24 UTC by whimsee